**ШАБЛОН GEN 10-3. Гарантія виконання зобов’язань / TEMPLATE GEN 10-3: Performance Guarantee**

(рекомендовано для закупівель понад 50 000 євро) / (Recommended for Procurements above EUR 50,000)

|  |
| --- |
| *У місцях, позначених* **(Примітка:...)***, міститься інформація, що може бути вам корисна. Примітки підлягають видаленню із цього документа / Where you see:* **(Note:….)** *this is just a guidance for you and you shall delete these notes from the document.*    *Введіть інформацію там, де бачите позначки <…> / Where you see <…> please enter information.*    *Опції позначено як* (Опція:…) / *Options are marked* (Option:…)    ***У місцях, позначених*** [вставити]***, інформацію має вказувати постачальник / Where this appears*** [insert] ***it is the supplier who shall insert information.*** |

Заповнюється банком чи фінансовою установою підрядника на фірмовому бланку / To be completed by the contractor’s bank or financial institution on paper bearing its letterhead:

# Гарантія виконання зобов’язань / Performance Guarantee

Назва договору: [вставити] / Contract title: [insert]

Номер тендера: [вставити] / Tender no: [insert]

Бенефіціар: [назва та адреса Організації-замовника] / Beneficiary: [name and address of Contracting Authority]

Дата: [вставити] / Date: [insert]

ШАНОВНІ ПАНОВЕ / DEAR SIR/MADAM,

**НОМЕР НАШОЇ ГАРАНТІЇ**:[вставити] / **OUR GUARANTEE REFERENCE NUMBER**: [insert]

Гарантія виконання зобов’язань задля забезпечення повного та належного виконання договору [номер та назва договору] / Performance Guarantee for the full and proper execution of contract [contract number and title]

Нам відомо, що [зазначити дату укладання] [назва та адреса Підрядника] (далі — «Підрядник») уклав із вами згаданий вище договір на постачання [опис товару] (далі — «Договір»). Ми розуміємо, що відповідно до умов Договору необхідно сплатити гарантію виконання зобов’язань у розмірі <10%> від загальної суми договору / We have been informed that [name and address of the Contractor] (hereinafter “the Contractor”) has entered into the above-mentioned contract with you on [insert date], for the supply of [description of goods] (hereinafter called “the Contract”). We understand that, according to the conditions of the Contract, a performance guarantee is required for <10%> of the total contract amount.

Ми, що нижче підписалися, [назва та адреса фінансової установи], цим беззастережно зобов’язуємося виплатити вам будь-яку суму (суми), що не перевищує [сума цифрами, що відповідає <10%> від суми Договору, у валюті Договору] ([сума прописом]) після отримання вашої першої письмової претензії щодо невиконання Підрядником своїх зобов’язань за Договором, без суперечок та без необхідності доводити чи представляти підстави або причини вашої претензії або зазначеної в ній суми (сум) / We, the undersigned, [name and address of financial institution], hereby irrevocably undertake to pay you any sum(s) not exceeding a total amount of [amount in figures corresponding to <10%> of the Contract amount, in the currency of the Contract] ([amount in words]) upon receipt by us of your first written demand declaring the Contractor to be in default under the Contract, without dispute or argument or your needing to prove or to show grounds or reasons for your demand or the sum(s) specified therein.

Таку вимогу та заяву буде прийнято як беззаперечний доказ нашого гарантійного зобов’язання, і ми не затримуватимемо виплату коштів та не протидіятимемо цьому з жодних причин / Such demand and statement shall therefore be accepted as conclusive evidence of our guarantee obligation and we shall not delay the payment, nor shall we oppose it for any reason whatsoever.

Ми визнаємо, що жодні зміни в умовах Договору не можуть звільнити нас від зобов’язань щодо цієї гарантії. Ми відмовляємося від права бути поінформованими про будь-які зміни, доповнення чи поправки до Договору / We accept that no amendment to the terms of the Contract can release us from our obligations under this guarantee. We waive the right to be informed of any change, addition or amendment to the Contract.

Кошти буде повернуто на ваш рахунок № <вкажіть номер рахунку, номер SWIFT і повні банківські реквізити Організації-замовника> / We shall make the payment to your account no. <insert account no., SWIFT no. and full banking details of the Contracting Authority>

Гарантія набуває чинності з дати її підписання та припиняє свою дію (незалежно від того, чи було її повернуто нам для анулювання), після закінчення гарантійного строку, визначеного в Загальних положеннях та умовах для договорів постачання —версія 4, 2012 р. / This guarantee will enter into force and take effect from the date of its signature and will expire, whether returned to us for cancellation or not upon expire of the warranty period as defined in the General Terms and Conditions for Supply Contracts - Ver4 2012.

Ця гарантія не може бути передана або переуступлена / This guarantee is not transferable or assignable.

Ім’я та прізвище: ……………………………........... Посада: …………………...........................

Name Position

# Підпис[[1]](#footnote-1): ……………...................................... Дата: .........................................................

Signature Date

1. Ім’я (імена) та посада (посади) підписантів від імені гаранта має бути вказано друкованими літерами / The name(s) and position(s) of the persons signing on behalf of the guarantor must be shown in printed characters. [↑](#footnote-ref-1)